

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Šárka Vomáčková

Název diplomové práce: English Metaphors Based on the Link to the Animal World
and Their Czech Equivalents / Metafory se zvířecí tematikou
v angličtině a jejich české ekvivalenty

Vedoucí diplomové práce: Mgr. Leona Rohrauer

Oponent diplomové práce: Mgr. Jana Kozubíková Šandová, Ph.D.

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

1. Logická, jasná a přehledná
2. Přiměřená
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
2. ~~Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu~~
3. Průměrná práce s literaturou
4. ~~Slabá, chybná nebo nedostačující~~

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
2. ~~Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci~~
3. ~~Uspokojivá prezentace i interpretace dat~~
4. ~~Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků~~

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
2. ~~Obsahuje drobné formální chyby~~
3. ~~Nesplňuje některé zásadní požadavky~~
4. ~~Nesplňuje většinu stanovených požadavků~~

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
2. ~~Velmi dobrá~~
3. ~~Dobrá~~
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. ~~Velmi vysoká~~
2. Vysoká
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
2. ~~Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění~~
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. ~~Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor~~

Vyjádření vedoucího diplomové práce/opponenta diplomové práce*:

Předkládaná diplomová práce Bc. Šárky Vomáčkové se zabývá metaforami se zvířecí tematikou a zaměřuje se na tři stěžejní aspekty: 1. tento typ metafor je srovnáván s jejich ekvivalenty v českém jazyce, 2. je zmapováno jejich užívání rodilými mluvčími, 3. 36 rodilými mluvčími nejaktivněji užívané metafory jsou zmapovány z hlediska povědomí o nich mezi českými mluvčími. Práci považuji za přínosnou jak výběrem tématu, tak i zpracováním.

Teoretická část práce vymezuje pojem metafory z hlediska literární teorie i z hlediska lingvistického. Zvláštní místo pak zaujímá vlivná studie autorů Lakoffa a Johnsona „Metaphors We Live By“, jež změnila vnímání metafor z jevu typického pro literární styl na jev jako běžnou součást každodenního vyjadřování. V dnešním pojetí se díváme na metaforu jako na pevně zakořeněnou v běžném jazyce. I z toho důvodu je práce přínosná již samotnou volbou tématu. Po kapitole vymezující metaforu (2.1) následuje kapitola podávající přehled o obrazném, přeneseném jazyce (2.2) a kapitola srovnávající koncept metafory s konceptem idiomu. Všechny části jsou ke zvolenému tématu práce vysoce relevantní, jsou přehledně zpracovány a prokazují hluboké znalosti diplomantky v dané oblasti. Diplomantka pracuje s mnoha zdroji, v bibliografii nalezneme 43 položek, dále 9 položek slovníkového typu (nejčastěji jako zdroje primární) a 3 položky zdrojů výhradně primárních. Za velmi cenné považuji to, že se diplomantka k problematice vyjadřuje velice fundovaně a zároveň prokazuje kritické myšlení - popisované jevy a přístupy doplňuje vlastními úvahami podloženými nastudovanou relevantní literaturou.

Praktická část práce vychází ze zkoumání korpusu 200 metafor se zvířecí tematikou, které autorka získala excerpce z výukového materiálu a z reprezentativních slovníků. Po kapitole osvětlující metodologii práce (3.1) následuje kapitola, jež se věnuje srovnání anglických metafor se zvířecí tematikou s jejich českými ekvivalenty. Diplomantka provedla analýzu na základě objektivních kritérií, tj. na výskytu téhož zvířete v českém ekvivalentu, odlišného zvířete, oscilace mezi více možnostmi a absenci daného zvířete v překladovém ekvivalentu. Výsledky jsou přehledně prezentovány v tabulkách dle standardů kladených na kvantifikaci dat v lingvistickém výzkumu. Na konci této kapitoly nechybí shrnutí zjištěných výsledků. V kapitole 3.3 mapuje diplomantka povědomí rodilých mluvčích o metaforách, jež tvoří její výzkumný korpus. Pracuje se škálou o třech hodnotách: aktivní znalost, pasivní znalost,

neznalost. Metafory vyhodnocené jako aktivně užívané (36x) jsou pak použity v dotazníku pro české mluvčí (kapitola 3.4) a zároveň poskytují důležitý didaktický výstup práce. Jak kapitola 3.3 tak i kapitola 3.4 jsou doplněny o přehledné tabulky shrnující výsledky i o závěry shrnující výsledky práce. Je důležité zdůraznit, že výsledky dotazníků jsou vypovídající, diplomantka pracovala s velkým množstvím respondentů.

Jazyk práce: práce je psána velmi dobrou angličtinou.

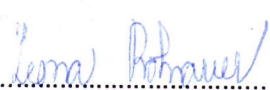
Nezbývá než si přát, aby se na Katedře anglistiky PF JU dále objevovaly práce této kvality.

Práce splňuje/nespĺňuje* základní požadavky kladené na tento typ prací, a proto ji doporučuji/nedoporučuji* k ústní obhajobě.

Navrhovaná známka: výborně - ~~velmi dobře~~ – ~~dobře~~ - ~~nedostatečně~~*

Otázky k obhajobě:

U respondentů hovořících mateřským jazykem angličtinou jste shromáždila i informace týkající se věku, místa narození, apod. (viz. „personal information“ v kapitole 3.3.1). Osvětlíte, proč se zdál tento typ informace zpočátku důležitý a jak jste s ním dále pracovala.

Podpis vedoucího diplomové práce/~~opponenta diplomové práce~~*: 

Datum: 24.5.2015

*nehodící se škrtněte